

<b>GLOSARIO – COMITE DE TRADUCCION</b>	<b>Área 10</b>
AA Group	Grupo de AA
AA Meeting	Reunión de AA
AA overseas	AA en el mundo
AA Service	Servicio de AA
AAWS (AA World Services, Inc.)	Servicios Mundiales de AA
AAWS Board	Junta Directiva de Servicios Mundiales de AA
Ad Hoc Committees	Comités Temporales
Agenda	Agenda
Alcoholics Anonymous	Alcohólicos Anónimos
Alternate	Alternativo / Alternativa
Amendment	Enmienda
Anonymity Breaks	Romper el Anonimato
Appoint/appointment	Nombrar/Nombramiento
Archives	Archivos
Archives Committee	Comité de Archivos
Area Assembly	Asamblea del Área
Area Chair	Coordinador del Área
Area Delegate	Delegado del Área
Area Alternate Delegate	Delegado Alternativo del Área
Area Officers	Coordinadores del Área
Ask-It Basket	La Canasta de Preguntas
Background material	Material de apoyo
Bid	Oferta
Bridging The Gap (BTG)	Cerrando La Brecha
Board of Trustees	Comité de Custodios
Body	Conjunto
Business Meetings	Reuniones de Trabajo
C.P.C. "Cooperation with the Professional Community"	CCP - Cooperación con la Comunidad Profesional
Central Office* Not the same as Spanish Central Office	Oficina Central
Chairman/Chair	Coordinador
Committee Member/s	Miembro/s de Comité
Co DCM	"Los MCD's"
Co Host/ Co Hosting	Organizando Junto
Conference Advisory Action	Una Acción Recomendable de La Conferencia

Conference Agenda Item	Punto en la Agenda de la Conferencia
Consensus –“feel of the assembly or area committee meeting”	Consenso
Conference Panels	Paneles de la Conferencia
Corrections (as in prisons)	Correcciones
Conference Charter	Carta Constitutiva, Carta de Constitución de la Conferencia
D.C.M. District Committee Member	M.C.D. Miembro del Comité de Distrito
Delegates Report	Reporte del Delegado
District	Distrito
Duties	Responsabilidades
Elections	Elecciones
Eligibility to Vote	Elegibilidad para votar
EVEN years/even numbers	Años PARES/números pares
Fellowship	Comunidad
Financial Support	Apoyo Económico
Floor (“the Floor of the Assembly”)	La Plenaria/ El Conjunto
Motion from the Floor	Moción del Conjunto/la Plenaria
Action from the floor	Acción del Conjunto/la Plenaria
Flyers	Volantes
Forum	Foro
G.S.R. General Service Representative	R.S.G. Representante de Servicios Generales
General Service Office	Oficina de Servicios Generales
General Service Trustee	Custodio de Servicio General
Glossary	Glosario
Grapevine/La Viña Representative	Representante del Grapevine/La Viña, RGv
Group Conscience	La Conciencia del Grupo
Group Records	Registros del Grupo
Group Services	Servicios a los Grupos/ o Servicios de los Grupos ...
Hi Country News	Hi Country News
Higher Power	Poder Superior
Home Group	Grupo Base
Host Committee	Comité Auspiciador
Intergroup Office	Oficina Intergrupala
Inventory	Inventario
Legacy	Legado

Liaison	Enlace
Majority Opinion	Opinión de la Mayoría
Membership	Membrecía
Minority Opinion	Opinión de Minoraría
Minutes	Acta
Mock Presentations/Conference	Simulacro de Presentación/ de Conferencia
NAAAW	Talleres Nacional de Archivos de AA
New Business	Asuntos Nuevos
New Business from the floor	Asuntos Nuevos del Conjunto/la Plenaria
Newcomer	Recién Llegado
Nominating	Nombramientos
Non Trustee Director	Director No Custodio
OCR (Optical Charter Reader) (optical reader recognition)	LOC Lector Óptico de caracteres/ ROC Reconocer de lector Óptico
“ODD” Years/ odd numbers	Años “IMPARES”/números impares
Old Business	Asuntos anteriores
Old Business from the floor	Asuntos Anteriores del Conjunto/la Plenaria
Old Timers	Veteranos
Pamphlet	Folleto o panfleto
Panel	Panel
Past Delegates	Delegados Anteriores
Petition/Request	Petición
Policy	Política
Potluck	Compartimiento
Primary Purpose	Objetivo Primordial
PSA (Public Service Announcement)	ASP (Anuncio de Servicio Público)
Pink Can	Lata Rosada/ Bote Rosado
Public Information	Información Pública
Records Coordinator	Coordinador de Registros
Redistricting	Reorganización de los Distritos
Regional Trustees	Custodios Regionales
Register	Registrar/Registrase
Report	Informe
Report and Charter	Informe y Constitución
Respectfully Submitted	Presentado Respetuosamente
Right of Appeal	Derecho de Apelación

Right of Decision	Derecho de Decisión
Right of Participation	Derecho de Participación
Right of Petition	Derecho de Petición
Round Tables	Mesas Redondas
Secretary	Secretario
Self-support	Automantenimiento
Service Manual	Manual de Servicio
Suggested Period of Sobriety	Tiempo de Sobriedad Sugerido
Sharing Session	Sesión de Compartimiento
Special Workers	Trabajadores especiales
Speaker	Orador
Sponsee	Ahijado/Ahijada
Sponsor	Padrino/Madrina
Sponsorship	Apadrinamiento
Standing Committees	Comités Permanentes
#### State Convention	Convención Estatal Del ####
Tabled	Postpuesto
Temporary Budget and Finance Committee	Comité Temporal de Presupuesto y Finanzas
Temporary Translation Committee	Comité Temporal de Traducción
The AA Archives	Archivos Históricos de AA
The Concepts	Los Conceptos
The Conference	La Conferencia
The General Service Board	La Junta de Servicios Generales
Third Legacy	Tercer Legado
Treasurer	Tesorero
Treatment Chair	Coordinador de Tratamiento
Trustee	Custodio
Trustee At Large	Custodio General
Trusted Servants	Servidores de Confianza
Twelve Traditions	Doce Tradiciones
(to) Update	Actualizar
Young people in AA (YPAA)	Jóvenes en AA (GJAA)
Website Chair	Coordinador del Comité del Sitio del Web
Workshop	Taller de trabajos
World Services	Servicios Mundiales

	<b>CORRECTIONS</b>	
	Background	Antecedentes
	Chaplain	Capellán
	Clearance Packet	Paquete de Autorización
	Criminal Background	Historia Criminal
	Facility	Instalación Carcelaria
	Offender	Delincuente
	Parole	Libertad Condicional (Provecho)
	Warden	Director de la Cárcel

**Anonymity Statement:**

Confidential: This is a document of Area 10 and as such may be a confidential A.A. document. Distribution is limited to A.A. members. Placement of this material in a location accessible to the public, including aspects of the internet, such as Web sites available to the public, may breach the confidentiality of the material and the anonymity of members, since it may contain member's full names and addresses.

**Declaración del Anonimato:**

Confidencial: Esto es un documento oficial del Área 10 y como tal es un documento confidencial de A.A. La distribución se limita a los miembros de A.A. La colocación de este material en lugares accesibles al público, incluyendo el Internet, puede romper la confidencialidad del material y el anonimato de miembros, como puede contener sus nombres y direcciones. Si lo mandas por correo electrónico, por favor ten cuidado en mandarlo solo a miembros de A.A.

**Serenity Prayer**

**Oración de Serenidad**

Dios concédame la serenidad para aceptar las cosas que no puedo cambiar, el ánimo para cambiar las cosas que puedo y el discernimiento para distinguir la diferencia.